



# UOL BULLETIN

UKRAINIAN ORTHODOX LEAGUE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

*Dedicated to the Church – Devoted to its Youth*

VOL. 48 NO. 4

JANUARY/FEBRUARY, 2002

## 1<sup>ST</sup> UOL LENTEN RETREAT *UOL Young Adult Committee*

During the last few years, the young adults of the UOL have gathered together to find spiritual rejuvenation during the Great Lent. At the past year's UOL Convention, many delegates mentioned that it would be nice to spend more time together outside of the convention setting, and that they miss the opportunity for workshops. With that in mind, the Young Adult Committee is sponsoring a Lenten Retreat for ALL UOL MEMBERS. This exciting new endeavor will take place on March 15-17, 2001, in South Bound Brook NJ. Fr. Stephen Hutnick will lead the retreat participants on a journey to "Pick Up Your Cross—Sacrificing in our Lives." As we all know, fasting is not only a time of fasting but also a time to refocus our lives. Do we recognize the crosses in our lives and joyfully carry them or do we walk over them and deny them? As Christ begins His walk toward His cross—we can also discover the sacrifices that we need to make in our life along with Him.

The retreat will be held at St. Sophia Seminary and will include lectures, question and answer periods, a "Cross" hands-on workshop, and a lot of rest, renewal and fellowship. We realize that many UOL members may not be able to leave their children at home. Therefore, thanks to the forethought of Pre-Teen Coordinator, Debbie Burgan, a program will be available for those preteens aged 5 to 10 that accompany their parents to the retreat.

Retreat participants will be staying at the Holiday Inn which is within walking distance of the Seminary. RESERVATIONS for rooms must be made directly with the hotel at 732-356-1700 by March 1, 2001. Rooms are \$75 a night and you should indicate that you are with the Ukrainian Orthodox Church. The fee for the retreat itself is as follows:

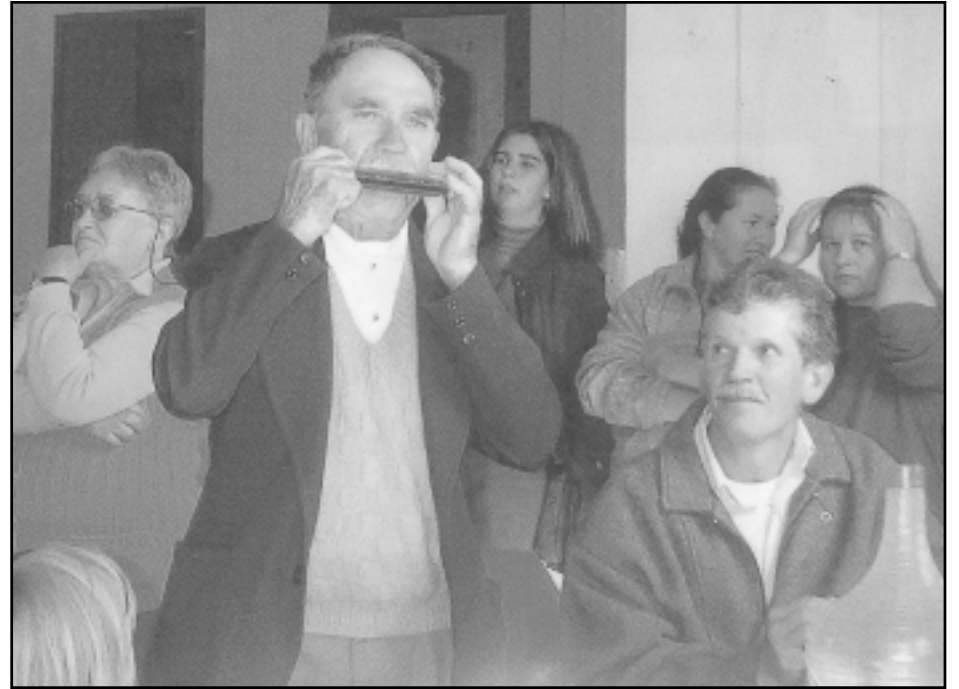
Young Adults - \$25.00 Sr. UOL Members - \$50 Pre-Teen - \$15

[A late fee of \$15 will be applied to reservations received after March 1, 2002.]

We hope that all UOL members will participate in this 1<sup>st</sup> UOL Lenten Retreat which begins at 6:00 PM on Friday evening and concludes following Diving Liturgy on Sunday. Please remind all young adults that they DO NOT have to be UOL members to participate.

For further information or to register for the retreat contact:

Natalie Kapeluck, UOL Young Adults Committee  
Phone: 412-488-9664; Email: uoc youth@aol.com



*A Curitiba parishioner plays a kolomyka at a church luncheon.*

## MISSIONS TRIP TO SOUTH AMERICA

*Reflections by Mike Sally: Part II*

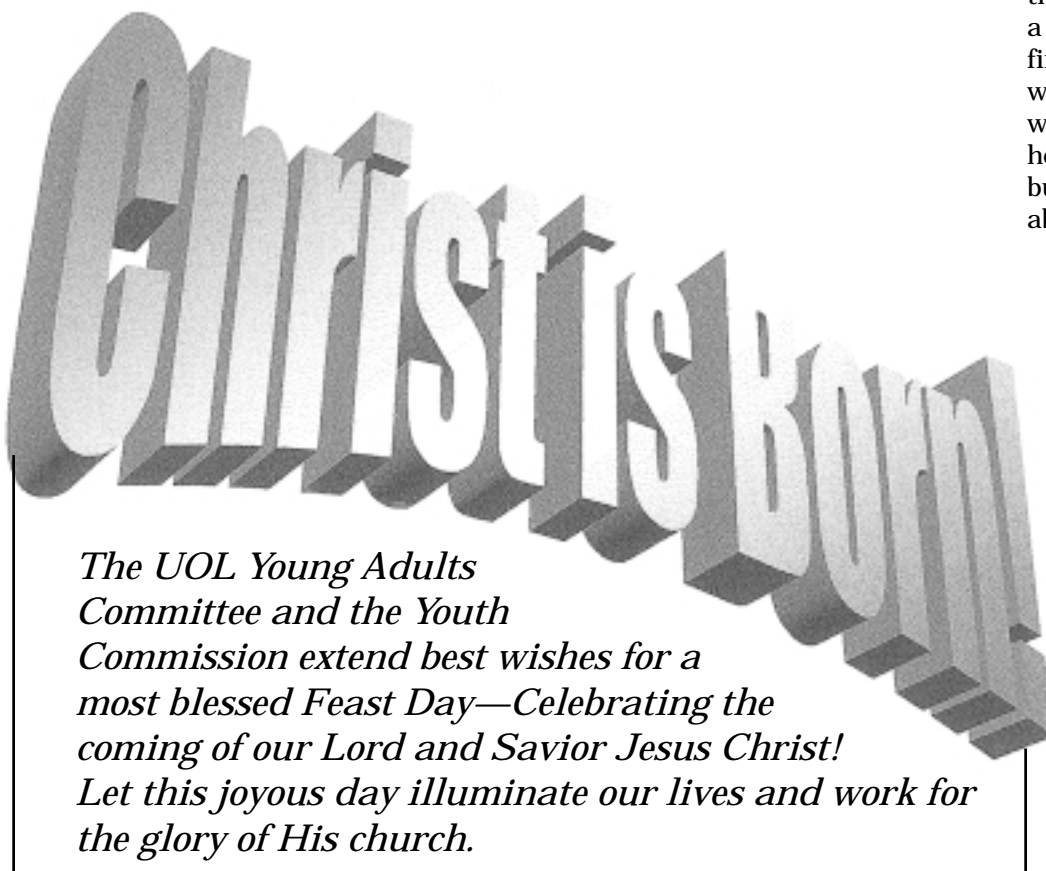
The second week began with a truly amazing experience that was not fully realized until the end of our trip. It began on Monday evening just outside Ivan's hometown of Apucarana in the small community of Nova Ucrania (New Ukraine). To get there, we drove through a grove of trees that formed a tunnel over a bumpy dirt road at the end of which was a large cornfield with the small church and hall tucked off to the side along the edge of the trees. After a short service at the church we made our way to the hall unsure of what to do next. Some of us first took a walk around the grounds and field nearby. I then went inside where I decided to take a picture of Stephania talking with a group of kids. That's when we really started having fun — the kids were finally noticed and they enjoyed being in the spotlight. We tried to converse with our limited vocabularies but ended up laughing in confusion. That's when Daniel came up with the idea to play *Pictionary*. That game not only helped us learn to communicate with the youth of the parish and vice-versa but it also had a profound effect on our bus driver which we only learned about days later. He was so overwhelmed by our conviction to understand the Brazilian language and bond with the youth that he decided that he MUST become more involved with this Orthodox Church.

Midweek we took part in a project to sand and varnish the doors to be installed at the seminary. The evening came quickly with rain accompanying it. To pass the time until dinner we joined in a sing-a-long, translating songs we knew into Portuguese and enjoying them as they were sung by the Brazilians.

The next day, we visited Sts. Peter & Paul Church in Gonsalves Junior, a large congregation in the countryside about three hours west of Curitiba. The church was white stucco with a brown tile roof with the inside beautifully painted with icons and ornate borders. After the service we joined the congregation for an afternoon meal at their outdoor pavilion. We later talked with the youth of the church about fundraising for their Ukrainian club building which was in serious disrepair, and if not kept up would be taken over by the nearby Polish Catholic church.

Friday, when we woke up, we decided to walk across the city to the cathedral. It was about a 25-minute walk and we saw John along the way. Now, wait just a minute. Let me tell all of you about this wonderful man. He has salt & pepper hair and a chest-length white beard. He wears a wide-brimmed straw hat and a burlap sack "jacket" and can al-

*(continued on page 4)*



*The UOL Young Adults  
Committee and the Youth  
Commission extend best wishes for a  
most blessed Feast Day—Celebrating the  
coming of our Lord and Savior Jesus Christ!  
Let this joyous day illuminate our lives and work for  
the glory of His church.*

UOL BULLETIN—The official publication of the Ukrainian Orthodox League of the United States of America. Circulated to all UOL members. Non-member subscription rate - \$20.00  
Canada - \$20.00

<i>Daria A. Pishko</i> UOL President 64 Coleman Avenue Chatham, NJ 07928	<i>Alexis Oryhon</i> Jr. UOL President 264 Lower Stella Ireland Road Binghamton, NY 13905	<i>Dr. Stephen Sivulich</i> UOL Bulletin Editor 206 Christopher Circle Pittsburgh, PA 15205	<i>Father John Harvey</i> UOL Bulletin Spiritual Advisor 74 Harris Avenue Woonsocket, RI 02895
---	--	--	--

Special Assistant - *Alice Sivulich*, 206 Christopher Circle, Pittsburgh, PA 15205  
Sr. Staff Writer - *Elizabeth Mitchell*, 46 Lexington Court, Carnegie, PA 15106  
Staff Writer - *Joshua Oryhon*, 17 Western, 3rd Floor, Albany, NY 12203  
Distribution - Sts. Peter and Paul Chapters, Carnegie, PA

*UOL Bulletin*—Published seven times annually - September, October, November, January/February, March, April, and June.

The absolute deadline for each monthly issue is the 5th of the prior month. Photos will not be returned unless accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Note to Contributors: All articles submitted to the *UOL Bulletin* must be in 12 point Times New Roman (font), or typed and double spaced in 12 point type. Articles may be submitted via e-mail attachments. The editor reserves the right to condense any material submitted. Material cannot be returned.

Advertising rates: Please inquire through editorial offices.

## NOBODY IS TOO COOL FOR SUNDAY SCHOOL—REVISITED *A Skeptic's Documentary*

Okay, so they got me to go to Sunday School; big deal. Now all they talk about is this Teenage Conference, Camp thing. Yes, lots of Ukrainians dressing up in bed sheets gallivanting around a campground, pretending they are Olympic champions. Oh yes, I really jumped at the opportunity. All year, the youth at my church really hyped up the whole concept of this camp.

To tell you the truth, I got rather sick of the whole ordeal. It was always: "Matt, come on you have to go to camp, or we're not going out this weekend." Or, "Matt, you better go to TC this summer or else I won't like you anymore." Constantly, day by day, week by week, they were at me until finally, after much deliberation I gave in to temptation (sorry Fr. John).

I agreed to go to this infernal camp, but only once, and I said I was definitely NOT going to have a good time. So, around drifted the summer, and what to my amazement should occur, but TC knocking on my door. After arriving at the encampment, I was presently surprised to be greeted by many people that I had never met before. They came right up and said "hi"! (*Due to prior belief, I previously had the notion that many of the campers were cannibals, and ate new campers for dinner in the dining room.*)

Nonetheless, I justified this rationally, thinking that they must have sent all of the most friendly people out at first, merely to allow me to let my guard down before they struck. This, however, was not the case.

To my great amazement, the entire population of the camp was exceptionally nice—the whole duration of the camp, and I made countless new friends.

This was the turning point in my usual devotion to *camp skepticism*. I opened my heart to the camp, and in return I was blessed with one of the most eventful and fun-filled summers in recent years. The Ukie Olympics were very fun, and although it was my first year at camp, my team won first place and the *Kozak Cup* ("go Chari-Taay").

Also, I found the discussions with Fr. Harvey very stimulating, and I learned much about our faith. Finally, merely being in an atmosphere where people share the same beliefs and ideals is a wonderful thing and in-and-of itself a good reason to attend Camp this summer.

Thus, I recommend for anybody who has never attended, and/or is hesitant to do so, to go to the Teenage Conference at All Saints Camp. Undoubtedly, you will have a truly wonderful time, and ultimately thank me for encouraging you to go.

So, you can send thank-you letters to me in Parma, Ohio. Ok? God bless, and always remember *NOBODY IS TOO COOL FOR SUNDAY SCHOOL*.

Matthew Kisil  
Parma Jr. UOL Chapter

## CHURCH SCHOOL TEACHER CERTIFICATION

South Bound Brook, NJ - The Office of Religious Education (ORE) for the Ukrainian Orthodox Church of the USA has announced that work has commenced on a formal, comprehensive Church School Teacher Certification Program for release early next year.

The Rev. Deacon Joseph Kreta, Director, said: "The program is designed to ensure that our Church school teachers are receiving in-service training, resource information, educational support, religious news, and parish recognition. The Office of Religious Education will initially ask for voluntary participation and hope to incorporate this process into future in-service training programs and seminars."

The certification program is for use by both new and experienced teachers and administrators with teachers receiving 'work' credit based on years of service.

## THIS COSY CORNER: AN ORTHODOX BOOK REVIEW

by Father John W. Harvey

A glossy new book has been published by St. Vladimir Seminary Press that should be of interest to all Slavs. Cyril and Methodius of Thessalonica by Anthony-Emil Tacheios chronicles the life, mission and legacy of these two famous brothers.

When one realizes that when they appeared on the scene, Greek and Latin were solely entrenched as the "holy" languages of the church. The Latin West did not venture to use any vernacular until the early 1960's. This is where the importance of Cyril and Methodius in Orthodox Christian history has its base. By opening the treasures of the church to the Slavic peoples in their own language, a precedent was established. The Gospel, the teachings of the Fathers and worship should be readily understandable and accessible to all of the people. This policy has continued within Orthodoxy in this era with Ukrainian supplanting Church Slavonic for our people and the rise of English, Spanish, Japanese and innumerable other languages as being totally acceptable for liturgical use.

This book has quite an extensive bibliography and notes, which indicates its scholarly base. The scholarship is there, but the end result is an easily readable style that is not boring or arcane. The number of illustrations provided makes it all the more interesting.

There is history aplenty, and Mr. Tacheios gives a thorough and interesting overview of it. Any good novel has a plot and sub-plots, with interesting machinations and strange twists in the story. The truth of this story has all these elements, which make for an interesting read. What an interesting career each had! Cyril began with a diplomatic mission to the Moslem Caliphate then there was a mission to the Khazars by the brothers, translation work into Slavic. The tale continues with treachery by the Germans and ends in Rome. Pannonia and Moravia, that is Hungary and Czech lands of today, should have been Orthodox, but the brutal twists of history reveal how the mission was subverted. The planting of Slavic Christianity in Bulgaria, the Balkans and beyond by the brother's disciples is chronicled. The rise and spread of the honoring of these two saints is well documented and as we know their place among saints venerated by Ukrainians ranks high.

If you have even a passing curiosity about history, but do not want to be bogged down in a morass of turgid text and endless dates, then this is a book for you.

Shirley Skocypec of the UOC Bookstore (732) 356-0090 would be happy to take an order for this book.

Make plans to attend the 55th UOL Convention

**BOSTON**

America's most historic city

July 17<sup>th</sup> to July 21<sup>st</sup>, 2002

**RADISSON HOTEL BOSTON**

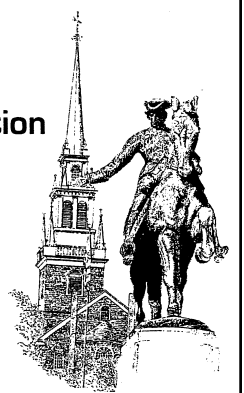
telephone: (617) 482-1800

- located in the Theatre District within walking distance of many cultural and historic attractions
- indoor pool with sundeck
- fitness facility

Hosted by the Senior & Junior Chapters of St. Andrew  
Ukrainian Orthodox Church of Boston, MA

chairperson: Sandra Kondratiuk  
tel: 617-489-2613  
email: skondratiuk@aol.com

"Whatever you do, do all for the glory of God"  
(1 Corinthians 10:31)



## JR. UOL PRESIDENT'S COLUMN

*John D. Meschisen*

Glory to Jesus Christ.

Greetings to all! I hope everyone is happy and healthy. I recently had the privilege of traveling to our church center in South Bound Brook NJ, for the Sobor. I had a truly enjoyable weekend, as I spoke to several people whose parishes have the potential for a Jr. UOL chapter. I spoke briefly to the entire Sobor delegation on Saturday afternoon, and handed out several forms to potential new chapters.

Speaking of new chapters it is my honor to welcome St. Nicholas Mission Parish, in Charlottesville, Va. into the Jr. league. I plan on visiting them soon to help them get up and running. I would also like to welcome back the Northhampton, PA chapter, who for a few years has been inactive, but is now back stronger than ever.

I am also planning to visit Trenton NJ, and South Bound Brook itself to restart those two chapters. Stay tuned for further details...

A few weeks ago I also was lucky enough to participate in a Divine Liturgy in Boston with His Grace Bishop Jeremiah. Following a brief luncheon, I welcomed his Grace to New England on behalf of the Jr. UOL. It was a marvelous morning that I will not soon forget.

As election report forms are coming in, the 2001-2002 roster for the Jr. UOL is starting to take shape. I implore everyone to include their email addresses when filing out forms. The part of my job I enjoy the most is talking to everyone around the league, and in this "high tech" and fast pace world, it is easiest for me to communicate with everyone through email and instant messaging. So once again email me if you have any questions, concerns, or just want to chat. For all of you who have not gotten in your election report forms yet, GET THEM IN ASAP. Also coming up is the due date for dues. Everyone pay attention to your mailboxes for the form.

Well the sun is setting on this article; tune in next month for another "edge of your seat" thriller.

I remain through Christ, most affectionately yours,  
John D. Meschisen



## PARMA, OHIO – JR. UOL CHAPTER NEWS

Even though they had their last meeting in May, that did not stop the Parma Juniors from having some Orthodox fun over the summer. Many new experiences were tried, new friends were united, old friends reunited, and a ton of fun was created.

They started their summer with a few car washes. Not only did it give most of them something to do during the day, but also kept the members in touch with each other in-between all the various summer camps and vacations. Funny stories were shared and a lot of soap was used. Soap and water are not only for cars you know.

The long awaited Philadelphia Convention finally drew near. It was an exciting time for everyone who attended. From the majority of the junior delegates, the favorite was being able to meet new people. On Sunday after Liturgy, the greatly appreciated Parma Seniors took the juniors out for lunch. This was a special time for all of them as they shared this meal together. Overall, the week was a blast and they are definitely looking forward to the next convention in Boston. Congratulations to the newly elected Executive Boards.

Not too long after the Convention many of the Juniors spent a week at All Saints Camp in Emlenton, PA for either the Diocesan Church School Camp or Teenage Conference. "TC was the best thing I've done all summer," is what Steve Kisil had to say about his first time attending TC. Oksana Mahlay, who attended both camps, enjoyed spending two weeks with her closest friends. The juniors can't wait to come back next year.

Finally, to end the summer, a relaxing weekend at All Saints Camp for Family Fest was a perfect way to spend time with family and friends. The last of the warm summer weather was enjoyed through swimming, playing volleyball and canoeing.

The juniors are looking forward to an exciting year. Their meetings will be held once a month and will be conducted by President Nina Aust. Working with her are Vice-President Christy Bohuslawsky, Secretary Erica Boyko, Treasurer Oksana Mahlay, Reporter Andrea Komichak, and Dana Komichak in a new position called "Sunshine." The newly elected board has some exciting plans for this upcoming year.

Andrea Komichak, Reporter

## YOUNGSTOWN HOSTS SR. EXECUTIVE BOARD

Sr. UOL National Executive Board and members of Youngstown Senior UOL chapter gather during the Board's meeting in August.



*Standing from the left: Bill Sywy, Melanie Nakonachny, Helen Greenleaf, Sandra Kondratiuk, Daria Pishko, Father Charles Baxter, Jonathan Patronik, Gayle Woloschak, Laryssa Sadoway, Father John Nakonachny. Seated: Denise Spoganetz, Anna Mark, Jess Burgan, Kathryn Bailly, Natalie Kapeluk.*



*Carnegie, PA Jr. UOL and Fr. Steve Repa donated cloth for altar boy vestments to our parish in Curitiba, South America. Michael Sally and Tracy Fisher delivered the cloth when they visited South America in December.*

## SR. CHAPTER NEWS – CARNEGIE, PA

Our fall activities included a Masquerade Party for the children of the parish, and a Christmas Arts and Craft Fair.

Highlighting our annual parish banquet was the distribution of scholarships from our chapter to the young adults attending institutions of higher education: Yuri Alexandrov (Penn State), Melissa Haluszczak (Phoenix University), Mark Losego (Penn State), Nicole Reinhart (University of Pittsburgh), and Alexandra Sawchuk (Washington and Jefferson).

The chapter extends our deepest sympathies to Pat Dorning on the loss of her 19-year old son, Jonathon, who was killed in an automobile accident recently. May his memory forever be eternal.

We extend Nativity greetings to all with peace in the New Year. *Christ is Born! Glorify Him!*

Elizabeth Mitchell, Reporter

(Ed. Note: CORRECTION)

UOL BULLETIN, November, 2001, Page 5

SUNDAY OF ORTHODOXY should have read UOL SUNDAY.

UKRAINIAN ORTHODOX LEAGUE OF THE U.S.A.  
 (2001 - 2002)  
 NATIONAL EXECUTIVE BOARD  
 GOALS & OBJECTIVES

I. Membership and Chapter Development Committee

- A. Goal: Provide Excellent Service to Chapters by
- continuing to send National Executive Board minutes to every chapter president.
  - continuing to communicate on a personal level with each chapter president via board liaisons.
  - publicizing the availability of Membership Development Fund through the National Board.
  - Executive Board members initiating the possibility of visiting the chapters to which they serve as liaison.
  - reminding chapters of organizational and financial deadlines via the *UOL BULLETIN* and chapter liaisons.
- B. Goal: Expand Efforts to attract Members-at-Large by:
- Contacting those adult advisors to Jr. Chapters who are not members of the Sr. UOL and requesting that they become a member-at-large.
  - Sending a letter with a remittance form to past members-at-large encouraging them to renew their membership.
- C. Goal: Strive to Increase League Membership by
- utilizing the designated Membership development fund for visits to parishes which have no senior chapters for membership recruitment.
  - providing an Organizational Handbook and other materials which would assist chapters in increasing their membership.
  - providing League publications and other public relations materials at our Church Cultural Center in South Bound Brook during the 16th Sobor, October 10 - 14, 2002.
  - sending a letter to chapters encouraging them to reach out to Ukrainian Orthodox in their area by including them in UOL activities with the hope of them joining or forming new chapters.
  - encouraging chapters and individual members to utilize the *UOL BULLETIN* as a "marketing" tool for attracting new members by subscribing to additional issues, or passing their copies to non-members.
  - updating, adding the League's Mission Statement in Ukrainian, and reprinting the evergreen Public Relations packet brochure.
- D. Goal: Increase Clergy Understanding and Support of the UOL by the President making arrangements to present information and encourage clergy to support the UOL and its mission at the annual Clergy Conference.

II. Youth Commission

- A. Goal: Promote leadership roles with our young adults by:
- encouraging the President to appoint two Junior Advisors each year, one of which will be of college age.
  - strongly encouraging each chapter to send a young adult age (19-35) delegate to the UOL Convention.
- B. Goal: Continue and improve Young Adults Retreats and increase involvement by:
- searching for new venues for the retreats.
  - continuing to search for names and addresses of Young Adults for the Mailing lists (hard and e-mail).
- C. Goal: Ensure open and strong lines of communication between the Senior and Junior Executive Boards and understanding of Senior Board functions by Junior Executive Board members by encouraging each member of the Jr. board to attend at least one Sr. board meeting.
- D. Goal: Explore the possibility of creating a Counselor Development Fund which would help defray costs and provide stipends for All Saints Camp counselors.
- E. Goal: Strengthen the commitment of youth to each other and their parish and promote understanding of vocations by requesting each Deanery to host a Youth Jamboree which the Eparchial Hierarchy would be invited to attend.

(continued on page 5)



Mike Sally and "new" friends from South America.

MISSION TRIP

(continued from page 1)

ways be seen with a smile on his face. We first met him on our third day in Brazil and he told us he has traveled throughout all of Brazil as well as other countries in South America. He does not live in a house but a service station at the edge of the city which provides a space for him to sleep. Many people know him and pay him only with friendship and a meal — he won't accept money. He says that he does not belong to any church but he is at peace with God. John is the epitome of Christ's words in Matthew 19:21 where He says *to sell all your belongings and give to the poor and follow Him*. It was a genuine pleasure to talk with and learn from him. We should all hope to become like John.

At the end of the week, we took a roadtrip which was a five hour drive southwest of Curitiba to the small village of Jangada do Sul which is split in half by a river. We were greeted warmly outside of their newly built octagonal church. Inside, the sun was magnificently shining through the green and orange stained-glass windows illuminating the plain white walls with a spiritual radiance. We then sang "Salve, O Virgem e Esposa" ("Rejoice, O Unwedded Bride") with the notes reverberating off the walls. After being welcomed into their community by Fr. Peter, we made our way "back to the feeding trough," entertained by an older gentleman playing a Kolomyka on a harmonica!

Sadly, this is a very poor region. Another of Fr. Peter's churches not far from here only has services twice per year because of such small numbers of people as well as limited priests to perform services more often. And still another of his churches is in such disrepair that it is not safe to fill the church for fear of collapse.

And yet, none of this diminishes the spirit of the people to continue loving and trusting in God to lead them through every aspect of their lives.

[Next Issue: WEEK 3 - OCMC Brazil Mission Trip]

*Regional Seminar Schedule for 2002*

The Office of Religious Education (ORE), in cooperation with the Office of Youth Ministry, will conduct another series of regional seminars to be held at various parish locations across the country during the first half of 2002.

The Regional Seminars are expected to replace the annual National Teachers Conference for the present time. These seminars, to be repeated annually, are in response to its recent survey and comments received by ORE members through its ongoing parish liaison program.

For more information about the Certification Program or Regional Seminars, contact:

Rev. Deacon Joseph Kreta

Phone: 610-782-0203, or ORE website at:

[www.ukrainianorthodoxchurchusa.org/offices/ORE](http://www.ukrainianorthodoxchurchusa.org/offices/ORE).

## 2001-2002 EXECUTIVE BOARD GOALS & OBJECTIVES

(continued from page 4)

- F. Goal: Continue contact with our Church's graduating high school students by:
- publicizing their names and the schools they will be attending in the *UOL BULLETIN*.
  - encouraging chapters to contact any students in their area with a "welcome package" and offers of support, and inclusion in chapter and parish activities.
- G. Goal: Foster interactions among Junior Board members, and between the Junior Board and Junior Chapters by:
- encouraging board members to phone/email each other weekly.
  - requesting board members keep in contact with chapters via email.
  - making an effort to schedule junior board meetings and/or conference calls every 3-4 months.
  - inviting local junior chapter members to attend junior board meetings.
  - planning activities with junior board members and junior chapter members in conjunction with meetings.
- H. Goal: Ensure that the lines of communication are open between the junior and senior boards by:
- urging junior members to attend one Senior Board meeting each year.
  - sending senior board members updates on Junior Board activities and decisions.
  - providing the junior board with pertinent information from the Senior Board.

### III. Education Commission

- A. Goal: Continue Developing Educational Activities by:
- encouraging chapters to sponsor their own local education days by providing them with materials and resource recommendations.
  - organizing one education day speaker/program to be held in three regions over the year, (i.e. liturgical music workshop).
  - keeping in contact with Fr. Deacon Joe Kreta about ORE activities in order to coordinate and avoid redundancy.
  - encouraging choir directors/members to "mentor" the children of their parish in order to bring them into the choir.
  - setting up access to resources pertaining to Ukrainian Culture and Ukrainian Liturgical music by adding more specialized sections to the Consistory library and listing our video library on the UOL website.
- B. Goal: Continue and Strengthen Established Projects by:
- expanding the essay contest so that high school aged teens and older may choose the medium through which they can answer their designated questions, (video, performance, artwork, essays, etc.).
  - advertising the contest in Junior mailings with the help of Jr. Education Commission Chair.
  - getting in touch with web masters at the Consistory in order to update the UOL web site with resource material and information under an Education link.
  - submitting for publication in the *UOL BULLETIN* information on Daily Bible Readings Guide which is posted on the Consistory web site and encouraging the use of the Church Calendar which also has this information.

### IV. Christian Care Giving and Missions Commission

- A. Goal: Continue charitable outreach with the following church affiliated organizations/ programs:
- St. Andrew's Society (Seminaries and soup kitchens in Ukraine).
  - United Ukrainian Orthodox Sisterhoods (orphans and needy).
  - Eastern Orthodox Foundation – Indiana, PA (mentally handicapped).
  - St. Herman's Monastery and House of Hospitality – Cleveland, OH (needy homeless).
  - Children of Chernobyl Relief Foundation (medical aid/radiation victims).
  - Orthodox Christian Mission Center – St. Augustine, FL (missionaries throughout the world).
  - "ZOE for Life" (assisting women in crisis pregnancy).
- B. Goal: Encourage the continuing UOL support of the Seminary in Curitiba, Brazil and overall missionary work of the U.O.C. in South America by:
- the UOL National Executive Board donating to the Projects of the Church in South America.

(continued on page 6)



*The Jr. Chapter of Carnegie prepared the food for Sts. Peter and Paul Annual Craft Fair. They were assisted by Head Chef, Sherri Waleski, Fr. Steve Repa, and Junior Chapter Advisor, Alexis Sawchuk.*

## RELIGION QUESTIONS:

By Fr. John W. Harvey

Q. Our priest is wanting to buy a home for himself in the "nicer part of town". We provide a solid, comfortable rectory that should be quite adequate for the size of his family and so I don't see why he has to up and move. What ever happened to the vow of poverty?

A. Each parish has a duty to house its pastor and so we see most of our churches providing a rectory. In these days, an individual priest may want to be in a different neighborhood to access a different school district, or to have a place truly his own that he could decorate and landscape at his desire. A happy, settled pastor can only be of benefit to the parish. From the pastor's (or Pani Matka's) point of view, to be on your own may be a better situation than worrying about tiny children damaging rectory furniture, having to beg for improvements or basic repairs or having a wall painted anything but basic white.

One must also reflect that upon the death of a priest, the Pani Matka must soon vacate the house, but where does she go? These days, many priests consider a home of their own for many reasons that would be beneficial. In point of clarification, Orthodox married clergy have no vows of poverty, which pertains only to monks and monastic clergy.

Let us consider the enlightened view that our Greek and Antiochian brethren hold. For them a parish priest is the representative of the community as a whole. If he appears prosperous and lives in a nice home it reflects well upon the community. For them, housing can be either in a rectory or purchased by the priest, but anything poor or substandard would have a negative impact on the outsiders perception of the parish.

Q. While on a business trip to a town where we had no parish church, I dropped in on a Russian Synodal Church for liturgy and saw such a strange sight I was dumfounded.

If people came to church with skirts too short (or heave forbid! pants), the man at the candle-selling stand would hand out lengths of cloth so that they would be covered to the floor and baba-style scarves for the head. It looked kinda folksy, but I couldn't help think of some Moslem countries where they have a penchant for covering women from head to toe. Hopefully we are not coming to that!

A. We come to church to pray and most especially to receive the Body and Blood of Christ in Communion. That our heart is desirous of coming to give due worship to the Lord is most important.

What we are wearing is not of much importance. There can be inappropriate dress which can be a distraction to others. A young lady who is wearing a skirt length way above the knees or a bare midriff is definitely in the inappropriate range. On a hot summer day, a man should not have to wear a sweater for fear that bare arms shown by a short-sleeve shirt would offend.

Let us be sensible about this. If we are in church for the right purpose we should not have our attention scrutinizing what other people are wearing. The Synodal Church with its hyper-conservative leaning, approaches the phariseisms that Jesus condemned. Beach or loungewear is for the poolside and not for the church.

Let us try to be sensible in dress and also sensitive to other people's normal expectations when we dress for church. I doubt whether we will ever have clothing police stopping people at the church door!

## 2001-2002 EXECUTIVE BOARD GOALS & OBJECTIVES

(continued from page 5)

- gaining more information concerning the Missionary Family that will soon to be serving in Argentina and determine how best the UOL can assist their efforts.
- C. Goal: Encourage the active and personal participation of UOL members in care giving within our parish and residential communities relating to the specific needs of the people of God by:
- sending a letter to Spiritual advisors and Chapter Presidents, charging them to select, institute and maintain a specific care-giving project in their local community.
  - serving as a contact person for chapters who are seeking care giving and mission ideas concerning projects that could be established, and efficient ways to implement these projects.
- D. Goal: Encourage the UOL members/chapters to actively participate in the Church's efforts in establishing new missions and rejuvenating inactive parishes by:
- becoming involved with or spearheading evangelical missionary outreach.
  - encouraging each chapter to donate to the Consistory Mission Parish Fund of the U.O.C. of the USA.

### V. Clergy Candidate Commission

- A. Goal: Express to the St. Sophia's Seminary Board of Regents the UOL's desire for an Office of Vocations to which the League would give financial assistance through Metropolitan John Scholarship Fund and work with the Director towards:
- developing a program that would encourage young men to enter the holy priesthood and young men and women to enter monastic life.
  - developing plans to have a cantor's course.
  - developing a web page.
  - exploring the possibility of offering educational courses via the Internet.
- B. Goal: Encourage the Hierarchy and clergy of our church to declare one of the months of Great Lent as a month of prayer and fasting for vocations. We request that a specific prayer petition would be inserted into the church services weekly litany.
- C. Goal: Sponsor an Altar Boy retreat under the spiritual supervision of the Hierarchs.
- D. Goal: Support the efforts of the Ukrainian Orthodox Church of the United States of America to establish our monastic community in Vineland, NJ. by disseminating information to chapters and encouraging them to support this endeavor.

### VI. Finances and Ways and Means Commission

- A. Goal: Enhance the Annual Fund Drive by:
- returning to the January/ February mailing schedule.
  - working to increase contributions by publishing information and donation forms in the *UOL BULLETIN* and the *UOW*.
- B. Goal: Continue efforts to edit and publish the Anne and Andrew children's books within the upcoming year.
- C. Goal: Continue the Tribute Fund and create awareness and increase contributions by:
- continuing promotions in the *UOW* and *UOL BULLETIN*.
  - publishing a fact sheet about the fund and describing acknowledgment cards in an issue of the *UOL BULLETIN* by November 2001.

### VII. Constitution

- A. Goal: Review the UOL Constitution and, if deemed necessary or desirable, present proposed changes to a Constitution Committee and delegates at the Annual Convention in Boston. July, 2002.

(continued on page 7)

## PARMA SR. UOL OUTSTANDING VOLUNTEER AWARD



*Fr. John Mironko, Asst. Pastor; Pauline Osad, Chapter Vice-President; Pani Matka Mary Anne Nakonachny, Award Recipient; Melanie Nakonachny, Chapter President; and Fr. John Nakonachny, Pastor.*

During St. Vladimir's annual Thanksgiving dinner on November 18, 2001, Sr. UOL Chapter Vice President, Pauline Osad presented the chapter's Outstanding Volunteer award to Pani Matka Mary Anne Nakonachny. The following was read before the plaque was presented to the very much surprised recipient.

"On a national level, our Sr. chapter of the Ukrainian Orthodox League is well known and valued not only for what we accomplish each year, but also for the dedicated and hard working members to whom the spiritual life and the youth of our parish are of prime importance and focus.

Our chapter is blessed with committed and hard working individuals, and each year our chapter's nominating committee determines if and to whom the UOL Outstanding Volunteer Award will be given. As Chapter Vice President, it is my pleasure to recognize an outstanding member who is always there to fill in the gaps, take up the slack, and make sure that whatever needs to be done is accomplished with excellence.

This person has served on the UOL National Executive Board, held several chapter offices and was the chairperson of various events and projects.

The time and energy that this person quietly gives to our parish and chapter is often unnoticed, yet always makes a huge difference in the final outcome of any project or endeavor. This person's talents and willingness to help are the secret ingredients that often aren't readily noticed, but make something that would just be ordinary into something special and successful. Whenever and however needed, this person organizes, cooks, cleans, serves, washes pots and pans, types, fills in at the last minute — the list is endless — and can always be counted on to do the job efficiently and effectively, not to mention that it is done extremely well.

Very often behind the scenes, this reliable and hard-working chapter member is so unassuming and busy with doing things for our parish and chapter, working outside the home, being a wife, mother, and the head manager of what some call the Grand Central Fish Bowl, that she is unaware of the fact that she indeed is our own energizer bunny that keeps things working smoothly and gives support to anyone in need. Also unbeknownst to her, she is much respected and loved by many. When someone consistently does things well for a long time, we make it into a routine expectation and end up taking the person for granted. No doubt about it — we have done that for years with this vital person in our parish and chapter. But today we are going to rectify that!

With great appreciation for all that she has done and continues to do, it is my honor and immense pleasure to present the UOL Outstanding Volunteer Award to Pani Matka Mary Ann Nakonachny."

*Ye shall find the babe wrapped in swaddling  
clothes, lying in a manger. (Luke 2:12)*

*May the special joy of the first Christmas  
bring you happiness.*

## 2001-2002 EXECUTIVE BOARD GOALS & OBJECTIVES

(continued from page 6)

### VIII. Sobor

- A. Goal: Affirm the UOL's strong support of His Beatitude Metropolitan Constantine, His Eminence Archbishop Antony and His Eminence Archbishop Vsevelod as Hierarchs of our Holy Ukrainian Orthodox Church of the USA via:
- the UOL's National President's opening remarks to all Sobor participants.
  - all UOL members at appropriate times during the Sobor.
- B. Goal: Promote the UOL and its mission during the Sobor by:
- securing a table on which information about the UOL is displayed and material on the League's mission, programs, projects, membership, and history are available to all Sobor participants.
  - making arrangements for the UOL banner to be present at Divine Liturgy and in the processions from the Memorial Church to the Convention Center and displayed in a prominent area.
- C. Goal: Make the recommendation at the Sobor that an Office of Family Ministry be introduced/instituted in order to help meet the needs of all members of a family.
- D. Goal: Inform the entire UOL membership of the Sobor convention committee's recommendations via the President's article in the UOL BULLETIN.

### IX. UOL BULLETIN

- A. Goal: Make all issues of The BULLETIN available on the UOL website.

### X. Strategic Planning

- A. Goal: Combine all convention committee recommendations and individual goals of commission and committee chairs into this year's plan of action for the National Executive Board by:
- creating a list of goals and objectives for board approval and implementation during the year.
  - creating a list for each convention committee for evaluation at the Annual Convention in Boston.
  - informing our membership about the NEB's course of action for this year by publishing the approved Goals and Objectives in the January/February issue UOL BULLETIN.

---

*May the faith and hope of Christmas  
light your way the whole year through.*

---

## WHY GO TO CHURCH?

A churchgoer wrote a letter to the editor of the newspaper and complained that it made no sense to go to church every Sunday.

"I've gone for 30 years now," he wrote, "and in that time I have heard something like 3,000 sermons. But for the life of me I can't remember a single one of them. So I think I'm wasting my time and the pastors are wasting theirs by giving sermons at all."

This started a real controversy in the "Letters to the Editor" column, much to the delight of the editor.

It went on for weeks until someone wrote this clincher: "I've been married for 30 years now. In that time my wife has cooked over 32,000 meals. But for the life of me, I cannot recall the entire menu for a single one of those meals. But I do know this: They all nourished me and gave me the strength I needed to do my work. If my wife had not given me those meals, I would be physically dead today. Likewise, if I had not gone to church for nourishment, I would be spiritually dead today!"

When you are down to nothing...God is up to something!

Faith sees the invisible, believes the incredible and receives the impossible! Thank God for our physical and our spiritual nourishment!

Weekend Encounter, 4/13/01

(UOL Office of Religious Education)

## CAROL OF THE BELLS

by Elizabeth Mitchell, Sr. Staff Writer

The first carol I heard on the radio this year during the Nativity Season was the *Carol of the Bells*. Knowing the song, as written in Ukrainian tells of a little bird, I was curious to know why and how the lyrics had been changed to a *Carol of the Bells*.

In checking the internet and reading about carols, I found there are two kinds of Ukrainian Christmas songs: the "*kolyady*" which are sung on Christmas Eve and throughout the Feast of the Nativity, and the second group of songs called "*shchedrivky*" derived from the word meaning generous, which are sung during New Year's and the Feast of the Epiphany.

The very popular *Carol of the Bells* is in essence a "*shchedrivka*" and tells of a swallow bringing cheerful tidings of prosperity to the master of the house. According to ancient Ukrainian beliefs, domestic animals and fowl were endowed with the gift of speech on Christmas and New Year's Eve.

Ukrainian composer Mykola Leontovych (1877-1921) created a highly original choral arrangement of SHCHEDRYK for mixed voices a capella. Alexander Koshetz, well known Ukrainian director of the chorus which carries his name, premiered SHCHEDRYK in Kiev, Ukraine, in 1916 and later introduced the carol to Western Europe and to America with his Ukrainian National Chorus. Following the Koshetz concerts in Paris in 1921, scholars translated SHCHEDRYK into French and performed the carol with their chorus.

SHCHEDRYK was brought to America in 1922 by Koshetz and performed in the original form until 1936. That year, the carol was translated into English, and although musically faithful to the original text, it by-passed the swallow's message and featured bells as the messenger of good cheer. The author of the new text was Peter J. Wilhousky, born in Passaic, New Jersey, educated in New York and active there as a director, conductor and arranger.

What prompted Wilhousky to translate the song far from its original text? Wilhousky was the director of a high school chorus and needed a song to fill in a radio broadcast of the Walter Damroch Music Appreciation Hour. Because his singers did not know the Ukrainian language, Wilhousky composed the text in English. Many schools and colleges heard the broadcast, enjoyed the *Carol of the Bells* so much, they printed copies of the song and urged Wilhousky to have it published. After a second attempt, his manuscript was published.

But who was Wilhousky? I learned he served as director of music for the New York School System for twelve years; and from 1944 to 1949 served at the side of Toscanini at NBC. Little did Wilhousky dream that the song would be used throughout the Christmas season, not only as a carol but also promoting Christmas sales and events on radio and television.

When I spoke with my pastor, Father Steve Repa, about the change of lyrics by Wilhousky, he very kindly prepared the literal English translation of SHCHEDRYK using a similar rhythm as the "*Carol of the Bells*".

### **SHCHEDRYK (Solo)**

#### *"A Well-Wish For Thee"*

by D. Leontovich

(English translation by Fr. Steve Repa.)

*Tidings, good news: prosperity, abundantly; a swallow came, singing the song, chat—chattering: (chorus) Singing the song, and chattering . . .*

*Landlord, O Lord, calling him out: (chorus)*

*Come out, come out! O Lord, Landlord, go look and see all you possess.*

*Thee all your ewes are giving birth, and all the lambs have, now been born.*

*All that you have is very good. You will possess money enough: (chorus) All that you have is very good . . .*

*All that you have is very good. You will possess money enough.*

*And, your wife is a great beauty: (chorus) If not in coin, then in your fields. And your wife is a great beauty.*

*If not in coin, then in your fields. And your wife is a great beauty, (Repeat song)*

*(Second ending) Tidings, good news, prosperity, abundantly; a swallow came . . .*

Not to take away from the *Carol of the Bells*, personally I like the Ukrainian lyrics of SHCHEDRYK which tells of a little bird fluttering and chirping its message of good cheer. How sad that its tidings have been lost in translation.

Source: Internet: *Caroling* - The Ukrainian Museum; The Ukrainian Museum: *Ukrainian Christmas*; The Ukrainian Weekly: *Carol of the Bells*, Roman Sawych

## College Ski Weekend



**February 15-18, 2002**

**Pocono Mountains**

Reservations Deadline: February 1, 2002

Information Contact:

Jessica Burgan, Burgan825@aol.com

## YOUNGSTOWN SENIORS TO HOST MALANKA

Saints Peter and Paul Senior UOL Chapter, Youngstown, Ohio will host the Church's Annual Malanka celebration. The dinner-dance will feature a theme of

### "New Year's Eve In Ukraine"

Saturday, January 26<sup>th</sup>

6:00 PM Doors Open

6:30 PM - 8:30 PM - Ethnic Buffet Dinner

Fred Yasnowski and the Musical Collection

Dance until 12:30 AM

Tickets: \$20.00 per person

A cash bar will be available featuring Kiev Coolers as a specialty drink.

The Malanka has been a tradition for many years at Sts. Peter and Paul Parish, but only the second consecutive year that the UOL Chapter has sponsored the event as a fundraiser.

A new addition to the event, that has made the Malanka a bigger hit with everyone, is the complimentary champagne toast that is offered with the Midnight Countdown.

Contact: Joe Novicky - (330) 793-3237.

*"Whatever you do, do all for  
the glory of God"*

*(1 Corinthians 10:31)*



55<sup>th</sup> UOL Convention

Boston, MA

July 17-21, 2002

RADISSON HOTEL BOSTON

Phone: 617.482.1800

Hosted by

Sr. & Jr. UOL Chapters

St. Andrew Ukrainian Orthodox Church

Chairperson: Sandra Kondratiuk

Phone: 617.489.2613

E-mail: skondratiuk@aol.com



## UOL TRIBUTES

**A donation to the Tribute Fund acknowledges Milestones, Accomplishments or Special Recognition of an individual or group and helps the UOL further its mission. The UOL sincerely thanks the following for their recent contribution.**

### CONTRIBUTOR

Dori & Stephen Nemeth

Helen Greenleaf

Mary & Bo Hryshchyshyn

Barbara & John Patronik

Mildred F. Kyrimes

Geof & Helen Greenleaf

### OCCASION

In honor of Mary and Bohdan Hryshchyshyn's 50th Wedding Anniversary.

A huge THANK YOU to Dr. Paul Szwez for fixing my stiff neck and sore shoulder during the Sobor!

Sincere thanks and appreciation for all who remembered and wished us well on our 50th Wedding Anniversary.

In honor of Fr. Paul Hrynyshyn and Pani Matka Ann on Father's 25th Anniversary of ordination to the Priesthood. We feel blessed to have known him for many years. He is truly a good friend and we pray that he is granted *Many Happy Years*.

In honor of Helen Cimoch with much appreciation and admiration for her life long service and dedication to her church, St. Mary's, McKees Rocks, PA. No task has ever been too large or too small for her.

In blessed memory of Diane Holobinko, parishioner of St. Vladimir's, Parma, Ohio, whose brave struggle with cancer ended on November 19. Her Memory will indeed be Eternal in our hearts!

## UOL FISCAL YEAR & DEADLINES 2001-2002

January 8	Essay Contest - First Mailing
(TBD)	National Executive Board Winter Meeting
February 5	<i>UOL Bulletin</i> Submission Deadline (March Issue)
1	College Ski Weekend, Penn Hills Resorts, Pocono Mountains
1	LSSK Applications mailed to chapters
2a	Essay Contest - Second Mailing
March 5	<i>UOL Bulletin</i> Submission Deadline (April Issue)
15-17	1 <sup>st</sup> UOL Lenten Retreat, St. Sophia Seminary, South Bound Brook, NJ
30	Chapter Election and Delegate Forms Mailed
30	UOL Awards Applications Mailed

Sts. Peter & Paul  
Ukrainian Orthodox G.C. Church  
c/o Dr. Stephen Sivulich  
206 Christopher Circle  
Pittsburgh, PA 15205

NON-PROFIT  
ORGANIZATION  
U.S. POSTAGE  
PAID  
PERMIT NO. 283  
CARNEGIE, PA